



Verenigde inspanning is efficiënte macht!

www.namio.nl

NAMIO

info@namio.nl

EOTK in NL, DM Heilige Gabriel Kerk
Overhandstraat 71
3195 SE PERNIS / ROTTERDAM
010 41 64 655
info@tewahedo.nl

04-10-2009

ጉዳዩ:- የህዝብ ጤና ጥበቃ ተግባር

ዉድ በሆላንድ የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋህዶ ቤተክርስቲያን መሪዎች፡-

ካሁን በፊት በወ/ት ሃይማኖት በላይ በኩል እንደተንጸባረቀሉት፤ በ ኢትዮ-ሆላንድ መህበረሰብ ዉስጥ ያለዉን የኤች አይ ቪ ፍግር ወደ ትክረተዎ ለማቅረብና ቤተክርስቲያኗ ሊኖራት በምትችለዉ አስተዋጾዎች ላይ ለመወያየትና ቀጣይ ተግባራትን ለማቀድ እንፈልጋለን።

ስለሆነም ይህን መኞታችንና ጥያቄያችን እናቀርባለን፤ ይህን ስናደርግም ካለባችሁ ህዝባዊ ሃላፊነት አንጻር ባለማመንታት ትተባበሩናለችሁ ብለን በማመን ነዉ። የታሰበዉን ተግባር በተመለከተ አባሪ ያደረግነዉን ጽሁፍ ይመልከቱ።

ከሰላምታ ጋር

በ NAMIO ቦርድ ስም
ጆን ፋን አይማን (ሊቀመንበር)

Subject: outreach activity

Dear sir/madam,

As it has been communicated through Ms Haimanot Belay of St. Gobez, we would like to bring to your attention the HIV/AIDS problem within the Ethiopian Sub-communities in The Netherlands.

With this we would like to officially request you to look submit our intentions and request to the EOTC leading bodies in The Netherlands. Please see the attachment for an overview of the activity we would like to work it out together with St. Gobez and your church. We hope that the leaders will show due enthusiasm and interest in this. Hoping to hear from You.

Regards,

On behalf of the board of NAMIO
Jenny van Eijman (chairlady)



Verenigde inspanning is efficiënte macht!

www.namio.nl

NAMIO

info@namio.nl

በሆላንድ የኢትዮጵያ አርቶዶክስ ተዋህዶ ቤተክርስቲያን (ኢኦተቤ) ኤች አይ ቪ/ኤድስን እና መግለልን ከመዋጋት ረገድ ለህዝቦቿ ምን ልታደርግ ትችላለች?

[በሆላንድ ጸረ- አባልዘር በሽታዎች (እና ኤች አይ ቪ) የስደተኛ ድርጅቶች ማህበር (NAMIO¹) ኅበዝ የተሰኘው መብቱ በህግ የተወሰነ የግል ድርጅት ጋር በመተባበር የታቀድ ተግባር]

መግቢያ

የሃገሪቱ ከፍተኛ የመረጃ ቢሮ የለቀቀው መረጃ እንደሚያሳየው ከስደተኛ ማህበረሰቦች የ ኤች አይ ቪ በሽተኞች ውስጥ ኢትዮጵያውያን ሁለተኛውን ቁጥር ይዘዋል። ስለሆነም የሚመለከታቸው ድርጅቶችና ማህበረሰቦች ጉዳዩን ሊያወቁት፣ ሊቀሰቀሱና የበሽታውን መሣሪያ ለመግታት በሚደረገው ትንንቅ ሊሳተፉ ይገባል እንላለን። በተለይም ሃይማኖታዊ ማህበረሰቦች የህዝብ ጤንነትና ደህንነት ጉዳይ በቀጥታ ይመለከታቸዋል። የሞራልና እምነት ግዴታ አለባቸው ብለን እናስባለን። በህብረተሰቡም ዘንድ ጥሩ ግንኙነትና ተቀባይነት አላቸው ብለን እንግምታለን።

በመሆኑም ቤተክርስቲያና ለዚህ በሽታ ተጠቂዎች መንፈሳዊ እና ሌሎች ድጋፎችን ልትሰጥ ይገባታል። ከምእመኖቿ ጀምሮ ስለበሽታው ቀሳፊነትና መከላከያዎቹ ብታስተምርም ሰባዊነት ስራ ነው ባዮች ነን። መጽሃፍ ቀዱስ እንደሚያስተምረው ክርስቶስ የመጣው በችግር ለታፈነው፣ ለተገለለው፣ መፍትሄ ለሚፈልገው እና እንዲሁሙ ሰውን ሁሉ በደሙ ለማዳንና ከአብ ጋር ለማስታረቅ ነው። ይህ ለቤተክርስቲያን የተሰጠ ትዛዝም እንደሆነ እንርዳለን። ቤተክርስቲያና የበሽታውን ተጠቂዎች ልታቅፍና በሽታውን ልትዋጋ ይገባታል ይሚል ግንዛቤ አለን። ብዙ የበሽታው ተለካፊ እህት-ወንድሞቻችን ብቻቸውን በሰው ሃገር ሌት ከቀን እያነቡ ይኖራሉ። ቤተክርስቲያና ከዚህ አንጻር ምን ትል ይሆን? አንዳንድ የበሽታው ተጠቂዎች ወገኖቻቸውን ለማሰባሰብ ጥረት ሲያደርጉ ይታያል። ለዚህም ላብነት ያክል አንድ ሰው ያደረገውን ጥረትና የገለጸውን ጭንቀት የሚያንጸባርቅ ማህረን ክርስቶስ በተሰኘውን ጽሁፍ አባሬ አድርገን ልከነዋል። ይመልከቱት።

ውድ አባቶች፣ ወንድሞች ኅበዝ ከተሰኘው ደርጅት ጋር በመተባበር የችግሩን ብርታትና ከቤተክርስቲያና የሚጠበቀውን፣ ለታደርግ መትችለውን ልናቀርባችሁና ልንወያይ እንፈልጋለን። የቤተክርስቲያና ቁሳውስትና ሰበካ ጉባኤው ይፈቅዳሉ። በጉዳዩ ፍላጎት ይኖራቸዋል ብለን ተስፋ በማድረግ ጥያቄያችን እናቀርባለን።

ልናቀርብላችሁ የፈለግናቸው ጉዳዮች

ለወይይት ልንናቀርባቸው የፈለግናቸው ጎዳዮችም በመጠኑ ዕንደሚከተለው ናቸው፦

- ፩. ቤተክርስቲያና ይህን ችግር እንዴት ታየዋለች፣ ምእመኖቿን ከመፍትሄ-የለሹ በሽታ ትጠብቃለችን?
- ፪. ለበሽታው ተጠቂዎችስ ባተክርስቲያና ምን ታደርጋለች፣ ምንስ ማደረግ ይኖርባታል?
- ፫. ወደፊት በሽታው እንዳይስፋፋ ከማድረግ አንጻርስ ቤተክርስቲያና ድርሻ ይኖራት ይሆን?
- ፬. የበሽተኞችን መገለል እና ስለበሽታው የማወራት ሃራምነት አንጻርስ ኢኦተቤ አስተዋጾ አይኖራትምን?

¹ **NAMIO** stands for **N**ational **A**ssociation of **M**igrant **O**rganizations against HIV/AIDS and other STI'S
KvK inschrijving: 30208618 KvK Utrecht Bank: 459985418 ABN-AMRO



የአሰራሩ ስልቶች

- ፩. ኅብዝ የተሰኘው የግል ማህበርና ናሚኦ (በሆላንድ የጸረ- አባለዘር በሽታዎች (እና ኤች አይ ቪ) የስደተኛ ድርጅቶች ማህበር) ከቁሳውስቶችና ሰበካ-ጉባኤው ጋር ወይይት ያደርጋል፤ ቀጣይ ተግባራትንና እቅዶችን ባንድ ላይ ሆነው ያወጣሉ፤ ያዘጋጃሉ።
- ፪. ከቤተክርስቲያናዊ ግር በመተባበር የመረጃ/ሃሳቦች ልውውጥ ስብሰባ ይዘጋጃል። ምእመናንና ሌሎች የማህበረሰቡ አባላት እንዲሳተፉ ይደረጋል። አስፈላጊነቱ ከታመነበት የማህበረሰቡ አካል የሆኑ የህክምና ባለሙያዎችና ጋዜጠኞች ሊጋበዙ ይችላሉ። ስብሰባው ለሰው ሁሉ መድሃኒት ነው ብላ የምታምንበት የክርስቶስ ልደት መታሰቢያ (የልደት) ሰሞን ቢሆን ጥሩ ሊሆን ይችላል የሚል ሃሳብ አለን።
- ፫. ቀሳውስቱ እና ጉባኤው መልካም ነው ካሉ የስብሰባው አዎር ሪፖርት በተመረጡ ማሰራጫ ሜዲያዎች ይስተጋባል።

የገንዘብ ወጭን በተመለከተ

የእምነት ተቋማት በጤና ጥበቃ እና የህብረተሰብ ደህንነት ላይ ሊኖራቸው የሚችለውን ተግባር ከፍተኛ ያለ ነው ብሎ ስለሚያምን፤ NAMIO አስፈላጊ ወጭዎችን ሁሉ ሊሸፍን ዝግጁ ነው። ይህን ተግባር ለመተግበርና አስፈላጊውን ተዛማጅ ጉዳይ ሁሉ ለማከናወን የጸረ-አባለዘር ማህበሩ ምክትል ሊቀመንበር የሆኑት አቶ አስማረ ያለው ተወክለዋል። የአባል ድርጅታችን የኅብዝ ሊቀመንበር የሆኑት ወ/ት ሃይማኖት በላይ ከአቶ አስማረ ያለው ጋር ሙሉ ትብብር በማድረግ ይህን ትልቅ ግምት የሰጠውን ተግባር ከግብ ያደርሱታል ብለን ሙሉ ተስፋ አድርገናል። የናሚኦ እና የኅብዝ ሌሎች የቦርድ አባላትም እንደ አስፈላጊነቱ እንዲሳተፉ ማድረግ ይቻላል።

The Role of Ethiopian Orthodox Tewahido Church (EOTC) in the fight against HIV/AIDS and stigma within the Ethiopian sub-community in Netherlands

Outreach activity initiated by NAMIO² in cooperation with St. Gobeze

Background

According to an official statistics, the second highest number of people living with HIV/AIDS among the migrant communities in NL is Ethiopians. Concerned community organizations and community leaders need to be alarmed and get involved in the fight against this problem within the Ethio-Netherlands sub-communities. We believe that religious organizations have direct role and responsibility to the community. Besides, they have good access and good acceptance within the community.

Further more, as spiritual institution, EOTC is expected to render spiritual related and other supports to victims of this sickness. The bible teaches that Christ has come for those who are in problem; who seek help and to reconcile man with the Father. The church need to play the leading role in this and in comforting victims and fighting public problems such as HIV/AIDS. There are so many brothers and sisters who are wailing out there in this foreign country. What has the church to do in this regard? The victims try to activate each other to come together. Please see the attached text entitled ‘Mahirene-Christos’ for their attempts and an insight of the frustrations.

Dear brothers, NAMIO together with St. Gobeze would like bring this problematic to your attention and talk about possible care/support services EOTC may consider to embark on. We believe that the priests and other leaders within the EOTC in Holland will be willing for such a request.

² NAMIO stands for National Association of Migrant Organizations against HIV/AIDS and other STI'S
KvK inschrijving: 30208618 KvK Utrecht Bank: 459985418 ABN-AMRO



Verenigde inspanning is efficiënte macht!

www.namio.nl

NAMIO

info@namio.nl

The issues

We want to address/communicate the following issues:

- 1) How does the church see/understand the problem and what is it doing to protect its members?
- 2) What is the church doing to comfort and care for people living with this problem?
- 3) What can the church do to further limit the spread of this sickness within the community and to break the taboo of talking about HIV/AIDS and limiting social discrimination against people living with the virus.

How are we going to do the activity?

1st St. Gobeze and NAMIO will discuss about the above issues with the priests and other leaders and plan an info workshop/conference for the general members and other Ethio-Netherlanders;

2nd Together with the church an information workshop/conference will be organized. Church members and other people from the target community will be invited. If possible medical doctors and interested journalists from the target community will be involved in the activity. It could be more appealing if the workshop/conference is implemented in the week of the Chris-mass. This is the time the church will be celebrating the birth of the savior Jesus Christ.

3rd if the church leaders and the community are willing, an overview of outcomes of the activity/the meeting will be broadcasted via selected Medias.

Costs

NAMIO will cover necessary costs to implement this activity. Asmare Yalew (vice chairman of NAMIO) is delegated by the board to implement this activity. The board expects Haimanot Belay of St. Gobeze (member of NAMIO) to plan and execute the activity together with Asmare Yalew. If necessary other board members of NAMIO and St. Gobeze can be involved.



አባሪ 1:- ማህረን-ክርስቶስ³

በሃገራችን በተለይም አባቶቻችን ከባድ ወይም ያልተለመደ ገጠመኝ፤ አስድነጋጭ/አስደናቂ ሁኔታ ሲሰጡ ወይም ሲደርስባቸው ማህረን-ክርስቶስ በማለት ሁኔታውን ይገልጡታል። ይህንም ሲናገሩ በስሜት የተወረወሩት እጆቻቸው እራሳቸው ላይ አርፈውና ገጽታቸው በሙሉ ማህረን-ክርስቶስን እየተነበበ ነው። በዚህ አጭር ቃልና የእይታ ገጽታ የሚሰተጋባው መልዕክት ቢያንስ የሚከተሉትን የያዘ ነው፡-

- ገጠመኝ ከባድ ወይም አስደናቂ፤ ሊቀበሉት የማይችሉት፤ መሆን የሌለበት መሆኑን፤
- የእግዚአብሔርን አምላክነት፤ ታላቅነት፤ ሁሉን ቻይነት ማወጅን፤
- እንዲሁም እግዚአብሔርን ማረን፤ ከዚህ አድነን፤ ካነተ በታች ነን የማለት መማጠንን።

አዎ መቸም ሁላችንም ይህ በህይወታችን ያልጥበቅነው እቅድ ሁሉ አደፍራሽ፤ ህይወት ጠያቂ የጤና ቃወስ ያለብን መሆኑ ሲነገረን ማህረን-ክርስቶስ በማለት ወይም በመሰል ቃል አሊያም ቃላት በሌለው መቃተት፤ መባባስ፤ መባባትና መጮህ የማንነታችንን መሰበርና ታላቅ እርዳታ መጠየቅን፤ መፍትሄ ያጣ ጭንቀታችንን አስምተናል። እውነትም እኮ ማህረን-ክርስቶስ ነው፤ ወገኖች!

የበሽታው ክብድትና በሰው እውቀት መፍትሄ አለመገኘቱ ብቻ ሳይሆን በዚህ ጠንቅ ተለክፎ በተለይም በኛ ማህበረሰብ ወግና ምዘና ዉስጥ መታወቅ፤ መኖር መሞከር ከራሱ ከበሽታው ያላነሰ፤ ማህረን-ክርስቶስ የሚያሰኝ ነው። ታዲያ እንዲህ ሲጭልምብዎና የሰብራት ስሜት ሲከሸክሽዎ ምንይሻለኛል፤ የት ሂጅ ልተንፍሰው፤ ጉልበትና ድጋፍ ሊሆነኝ የሚችለው ማን ነው ብለው ያወቁ ይሆን?

መቸም በተለይም በሰው አገር በተናጠል፤ ብቻችን ሆነን ስናለቅስና ስንቃትት መኖሩ ሌላ ሶስተኛ ዔድስ ጨምሮ መማቀቅ እንጅ መፍትሄ አይሆንም ባዮይ ነኝ። ስለሆነም እንዲህ አስባለሁ፡- ከያለንበት እንወጣና ባንድ ላይ ሆነን 'ክርስቶስ ሆይ ማረን' እንበል። አንድነት ሃይል ነው እንዲሉ ባንድ ላይ ሆነን ስብራቶቻችንን ለመጠገን እንታገል፤ እናሸንፍምአለን ብዬ አምናለሁ፤ ካንድ ሁለት ይሻላል፤ የሰው መዳሀኒቱ ሰው ነው እንዲሉ ነውና። ተሰባስበን እንደጋገፍ፤ ላንዱ ችግር ሌላኛው መፍትሄ ይኖረዋል፤ ላንደኛው ሌላኛው (ከልምድ፤ ከእውቀት፤ ከእምነት፤ ከእህትና ወንድማዊ እርዳታ ወዘተርፈ) ጉልበትና ተስፋ ይሰጠዋል፤ ይሆነዋል።

ስለሆነም ካንድ ባህልና ህብረተሰብ ወተን ባንድ ኑሮና ህይወት አኮምሻሽ ገጠመኝ የተጋረጠብን ሁላችን የተራድያ ህብረት መስርተን የተደፋብንን የጤና እና የኑሮ ቃወስ እንዋጋው፤ ባህላችን የሚያሳድርብንን ተጽኖና ወጊያ እንጋፈጠው በማለት ጥሪ አቀርብላችኋለሁ። ወገኖች፤ ጥሪው ጉልብት እሆነውና ይሆኑኝ ዘንድ ነው። አስበውበትና አምነውበት ወይም ተጨማሪ መረጃ በመሻት ለመግኘት ቢፈልጉ ይህን የጥሪ ወረቀት በሰጠዎት ሰው በኩል ወይም በ----- (የግል ቁጥር) በመደዎል ሊያገኙን ይችላሉ። አሊያም በሚከተለው አድራሻ 'ኢሜል' ያድርጉ፡-

Email: Mahirenechristose@yahoo.com

አመሰግናለሁ፤ ጤና ይስጥልኝ!!

³ የሁላችን ማንነትና ሚስጥራችን ከኛ ክልል ውጭ እንዳይዎጣ መጠበቅ በጣም የሚፈለግብን ጉዳይ ይሆናል
KvK inschrijving: 30208618 KvK Utrecht Bank: 459985418 ABN-AMRO



Verenigde inspanning is efficiënte macht!

www.namio.nl

NAMIO

info@namio.nl

የማህረን-ክርስቶስ ሃሳብ ባለቤት

ማሳሰቢያ፦ የተጠቀሰውን የሰልክ ቁጥርና ይህ ጽሁፍ ጉዳዩ ለማይመለከተው እንዳይደርስ ትንቃቄ እንዲያደርጉ አደራ እንለዎታለን! የሁላችን ማንነትና ሚስጥራችን ከኛ ክልል ውጭ እንዳይደዳ መጠበቅ በጣም የሚፈለግብን ጉዳይ ይሆናል።

Attachment 1: “*Mahirene-Christose*”⁴

Ethiopians, particularly our forefathers from the Orthodox Christian culture, utter “Mahirene-Christose” whenever they hear or confront unusual, shocking or unacceptable state. Mahirene-Christose is an expression in the national language of Ethiopia, which means “Oh, Christ (God), forgive us, rescue us!” When saying so, often their hands will hug their head and they will literally be in anxiety and prayer mode. The message they express with these physical and vocal languages contains at least the following confessions/declarations:

- The incidence is extraordinary, shocking and unacceptable;
- God’s reality, His immense power and authority;
- Pleading God for forgiveness, rescue and humbling oneself before Him.

Yes, we all did find ourselves in an analogous situation when we have been first told that we have the health problem which turns all life plans upside-down, which jeopardizes life itself! We would have expressed our devastation and shocks using phrases like “*Mahirene-Christose*” or simply through wordless screaming, wailing, panic, etc. Oh, people, it is true, it is really an occasion of “*Mahirene-Christose*!”

It is not only the nature of the illness and absence of cure for it within the reach of man, for which we ought to say “*Mahirene-Christose*” but also for the stigma and discrimination against ourselves whenever the people around us come to know that we have it, particularly within our society and culture. Haven’t you ever yell ‘where shall I turn to, to whom shall I share it, who can give me power and help’, when all these embrace and crush you and your living?

Well, living bearing all these, all alone, particularly in the Diaspora, is adding a third aids to life and moving on languishing. I don’t think that a healthy choice is. Hence, I would like to take the initiative to invite everyone else to show up and come together, and utter “*Mahirene-Christose*”: share our wounds, anguishes, vigor and strengths. I believe that we can better fight our crises by being together, also as per our fathers and forefathers teachings “Unity is power: people themselves are ‘medicines’ to other people”. Let us come together and support each other: each of us will render strength, power, help and hope to the other out of our experiences, awareness, knowledge, faith and friendship support, etc.

Thus, I call up on all of you who are descendants of the same culture and live in the Diaspora with this life and living threatening crisis, to come together and establish a mutual support group and fight the crises and the stigma/discriminations. Fellow people, my call is so that we would help each other! And please contact the person who gave you this pamphlet or email/phone me if you would like to respond to this call or if you seek more information.

Thank you and God bless you!
Initiator “*Mahirene-Christose*”

⁴ It will be the responsibility and obligation of each of us to keep our identities and secretes! Thank you.



Verenigde inspanning is efficiënte macht!

www.namio.nl

NAMiO

info@namio.nl

Email: Mahirenechristose@yahoo.com

Phone: ----- (private)

PS: Please don't share the telephone number and this pamphlet to someone who doesn't belong to the circle. It will be the responsibility and obligation of each of us to keep our identities and secrets! Thank you.